Safety instructions

Sicherheitshinweise

Consignes de sécurité

Documentation and safety instructions

Dokumentation und Sicherheitshinweise

Documentation et consignes de sécurité

TEDSdongle

A2837-1.0 en/de/fr

HBM

Documentation and safety instructions

Documentation

The complete documentation for the TEDSdongle is available in electronic format on the supplied CD–ROM. Modifications in the documentation are reserved. The latest edition of the relevant documentation is available as a download at http://www.hbm.com.

Intended use

The TEDSdongle is to be used only as an accessory for TEDS storage electronics for transducers in conjunction with suitable measuring amplifiers. Use for any purpose other than the above is deemed to be inappropriate.

In the interests of safety, the module must only be fitted and operated as specified in the Mounting Instructions. It is also necessary to observe the regulations for operating the transducer and the amplifier respectively. It is also essential to comply with the legal and safety requirements for the application concerned during use.

General dangers of failing to follow the safety instructions

The TEDSdongle corresponds to the state of the art and is failsafe.

The module may give rise to dangers if it is inappropriately installed and operated by untrained personnel.

Any person instructed to carry out installation, commissioning, maintenance or repair of the device must have read and understood the Operating Manual and in particular the technical safety instructions.

Residual risks

The scope of supply and performance of the TEDSdongle covers only a small area of measurement technology. In addition, equipment planners, installers and operators should plan, implement and respond to the safety engineering considerations of measurement technology in such a way as to minimize remaining dangers. Prevailing regulations must be complied with at all times. There must be reference to the remaining dangers connected with measurement technology.

After making settings and carrying out activities that are password-protected, you must make sure that any controls that may be connected remain in safe condition until the switching performance of the amplifier system has been tested.

Any risk of remaining dangers when working with the TEDSdongle is pointed out in this manual by means of the following symbols:

Symbol: **WARNING**

Meaning: **Dangerous situation**

Warns of a **potentially** dangerous situation in which failure to comply with safety requirements **can** lead to death or serious physical injury.

Symbol: **CAUTION**

Meaning: **Possibly dangerous situation**

Warns of a **potentially** dangerous situation in which failure to comply with safety requirements **could** lead to damage to property and slight or moderate physical injury.

Symbol: **CAUTION**

Meaning: **Electrostatically sensitive components**

Components marked with this symbol can be damaged beyond repair by electrostatic discharge. Please observe the handling instructions for components exposed to the risk of electrostatic discharge.

Symbols for application instructions and useful information:

Symbol: **NOTE**

Means that important information about the product or its handling is being given.

Working safely

Error messages should only be acknowledged once the cause of the error is removed and no further danger exists.

Conversions and modifications

The TEDSdongle must not be modified from the design or safety engineering point of view except with our express agreement. Any modification shall exclude all liability on our part for any resultant damage.

In particular, any repair or soldering work on motherboards is prohibited.

Qualified personnel

Qualified persons means persons entrusted with the installation, fitting, commissioning and operation of the product who possess the appropriate qualifications for their function.

This device is only to be installed and used by qualified personnel, strictly in accordance with the specifications and the safety rules and regulations.

This includes people who meet at least one of the three following requirements:

- Knowledge of the safety concepts of automation technology is a requirement and as project personnel, you must be familiar with these concepts.
- As automation plant operating personnel, you have been instructed how to handle the machinery and are familiar with the operation of the equipment and technologies described in this documentation.
- As commissioning engineers or service engineers, you have successfully completed the training to qualify you to repair the automation systems. You are also authorized to activate, ground and label circuits and equipment in accordance with safety engineering standards.

It is also essential to comply with the legal and safety requirements for the application concerned during use. The same applies to the use of accessories.

Symbol: CE

Meaning: **CE mark**

The CE mark enables the manufacturer to guarantee that the product complies with the requirements of the relevant EC directives (the Declaration of Conformity can be found at http://www.hbm.com/hbmdoc).

Ferrite element

CAUTION

The TEDSdongle has been checked according to the valid EMC directive 89/336/EEC and meets equipment class B, industry standard.

If high ESD interference effects over 5 kV occur, connection failures between the TEDSdongle and the connected PC may occur.

We recommend attaching the ferrite element, included in the scope of supply, to the USB–PC cable (see also Chapter 3.3 in the Operating Manual).

Dokumentation und Sicherheitshinweise

Dokumentation

Die gesamte Dokumentation zum TEDSdongle befindet sich in elektronischer Form auf der mitgelieferten CD-ROM. Änderungen in der Dokumentation sind vorbehalten. Die jeweils aktuellsten Dokumentationen stehen zum Download unter http://www.hbm.com bereit.

Bestimmungsgemäße Verwendung

Der TEDS-Dongle ist ausschließlich als Zubehör für TEDS-Speicherelektroniken für Messgrößenaufnehmer im Zusammenwirken mit geeigneten Messverstärkern zu verwenden. Jeder darüber hinausgehende Gebrauch gilt als nicht bestimmungsgemäß.

Zur Gewährleistung eines sicheren Betriebes muss das Modul nach den Angaben in der Montageanleitung montiert und betrieben werden, ferner müssen auch die jeweiligen Bedienvorschriften des Messgrößenaufnehmers und des Messverstärkers beachtet werden. Bei der Verwendung sind zusätzlich die für den jeweiligen Anwendungsfall erforderlichen Rechts-und Sicherheitsvorschriften zu beachten.

Allgemeine Gefahren bei Nichtbeachten der Sicherheitshinweise

Der TEDS-Dongle entspricht dem Stand der Technik und ist betriebssicher.

Von dem Modul können Restgefahren ausgehen, wenn es von ungeschultem Personal unsachgemäß eingesetzt und bedient wird.

Jede Person, die mit Aufstellung, Inbetriebnahme, Wartung oder Reparatur des Gerätes beauftragt ist, muss die Bedienungsanleitung und insbesondere die sicherheitstechnischen Hinweise gelesen und verstanden haben.

Restgefahren

Der Leistungs- und Lieferumfang des TEDSdongles deckt nur einen Teilbereich der Messtechnik ab. Sicherheitstechnische Belange der Messtechnik sind zusätzlich vom Anlagenplaner/Ausrüster/Betreiber so zu planen, zu realisieren und zu verantworten, dass Restgefahren minimiert werden. Jeweils existierende Vorschriften sind zu beachten. Auf Restgefahren im Zusammenhang mit der Messtechnik ist hinzuweisen.

Nach Einstellungen und Tätigkeiten, die mit Passworten geschützt sind, ist sicherzustellen, dass evtl. angeschlossene Steuerungen in einem sicheren Zustand verbleiben, bis das Schaltverhalten des Messverstärkersystems geprüft ist.

Sollten Restgefahren beim Arbeiten mit dem TEDSdongle auftreten, wird in dieser Anleitung mit folgenden Symbolen darauf hingewiesen:

Symbol: **WARNUNG**

Bedeutung: **Gefährliche Situation**

Weist auf eine **mögliche** gefährliche Situation hin, die – wenn die Sicherheitsbestimmungen nicht beachtet werden – Tod oder schwere Körperverletzung zur Folge haben **kann**.

Symbol: **VORSICHT**

Bedeutung: **Möglicherweise gefährliche Situation**

Weist auf eine **mögliche** gefährliche Situation hin, die – wenn die Sicherheitsbestimmungen nicht beachtet werden – Sachschaden, leichte oder mittlere Körperverletzung zur Folge haben **könnte**.

Symbol: **VORSICHT**

Bedeutung: **Elektrostatisch gefährdete Bauelemente**

Bauelemente, die mit diesem Symbol gekennzeichnet sind, können durch elektrostatische Entladungen zerstört werden. Bitte beachten Sie dazu die Handhabungsvorschriften für elektrostatisch gefährdete Bauelemente.

Symbole für Anwendungshinweise und nützliche Informationen:

Symbol: **HINWEIS**

Weist darauf hin, dass wichtige Informationen über das Produkt oder über die Handhabung des Produktes gegeben werden.

Sicherheitsbewusstes Arbeiten

Fehlermeldungen dürfen nur quittiert werden, wenn die Ursache des Fehlers beseitigt ist und keine Gefahr mehr existiert.

Umbauten und Veränderungen

Der TEDSdongle darf ohne unsere ausdrückliche Zustimmung weder konstruktiv noch sicherheitstechnisch verändert werden. Jede Veränderung schließt eine Haftung unsererseits für resultierende Schäden aus.

Insbesondere sind jegliche Reparaturen und Lötarbeiten an den Platinen untersagt.

Qualifiziertes Personal

Qualifizierte Personen sind Personen, die mit Aufstellung, Montage, Inbetriebsetzung und Betrieb des Produktes vertraut sind und über die ihrer Tätigkeit entsprechenden Qualifikationen verfügen.

Dieses Gerät ist nur von qualifiziertem Personal ausschließlich entsprechend der technischen Daten in Zusammenhang mit den Sicherheitsbestimmungen und Vorschriften einzusetzen bzw. zu verwenden.

Dazu zählen Personen, die mindestes eine der drei folgenden Voraussetzungen erfüllen:

- Die Sicherheitskonzepte der Automatisierungstechnik werden als bekannt vorausgesetzt und sie sind als Projektpersonal damit vertraut.
- Als Bedienungspersonal der Automatisierungsanlagen sind sie im Umgang mit den Anlagen unterwiesen und mit der Bedienung der in dieser Dokumentation beschriebenen Geräte und Technologien vertraut.
- Als Inbetriebnehmer oder im Service eingesetzt haben sie eine Ausbildung absolviert, die Sie zur Reparatur der Automatisierungsanlagen befähigt. Sie haben zusätzlich die Berechtigung, Stromkreise und Geräte gemäß den Normen der Sicherheitstechnik in Betrieb zu nehmen, zu erden und zu kennzeichnen.

Bei der Verwendung sind zusätzlich die für den jeweiligen Anwendungsfall erforderlichen Rechts–und Sicherheitsvorschriften zu beachten. Sinngemäß gilt dies auch bei Verwendung von Zubehör.

Symbol: CE

Bedeutung: **CE-Kennzeichnung**

Mit der CE-Kennzeichnung garantiert der Hersteller, dass sein Produkt den Anforderungen der relevanten EG-Richtlinien entspricht (die Konformitätserklärung finden Sie unter http://www.hbm.com/hbmdoc).

Ferritelement

VORSICHT

Der TEDSdongle wurde gemäß der gültigen EMV–Richtlinien 89/336/EWG geprüft und entspricht der Geräteklasse B, Industriestandard.

Bei sehr starken ESD–Störungseinflüssen über 5 kV kann es evtl. zum Verbindungsabbruch zwischen TEDSdongle und dem angeschlossenen PC kommen.

Wir empfehlen die Anbringung des im Lieferumfang enthaltenen Ferritelementes auf dem USB–Kabel zum PC (siehe auch Kap. 3.3 in der Bedienungsanleitung).

Documentation et consignes de sécurité

Documentation

L'ensemble de la documentation relative au TEDSdongle se trouve sous forme électronique sur le CD-ROM fourni. Des modifications peuvent être apportées à la documentation. La version la plus récente des différents documents peut être téléchargée à la page http://www.hbm.com.

Utilisation conforme

Le TEDSdongle ne doit être utilisé qu'en tant qu'accessoire de systèmes mémoires électroniques TEDS pour des capteurs utilisés en association avec des amplificateurs appropriés. Toute autre utilisation est considérée comme non conforme.

Pour garantir un fonctionnement de ce module en toute sécurité, celui-ci doit être monté et utilisé conformément aux instructions de la notice de montage. Il convient également de respecter les consignes d'utilisation du capteur et de l'amplificateur. De plus, il convient, pour chaque cas particulier, de respecter les règlements et consignes de sécurité correspondants.

Risques généraux en cas de nonrespect des consignes de sécurité

Le TEDSdongle est conforme au niveau de développement technologique actuel et présente une parfaite sécurité de fonctionnement.

Le module peut présenter des dangers résiduels s'il est utilisé par du personnel non qualifié sans tenir compte des consignes de sécurité.

Toute personne chargée de l'installation, de la mise en service, de la maintenance ou de la réparation de l'appareil doit impérativement avoir lu et compris le manuel d'emploi et notamment les informations relatives à la sécurité.

Dangers résiduels

Les performances du TEDSdongle et l'étendue de la livraison ne couvrent qu'une partie des techniques de mesure. La sécurité dans ce domaine doit également être conçue, mise en œuvre et prise en charge par l'ingénieur/le constructeur/l'opérateur de manière à minimiser les dangers résiduels. Les dispositions correspondantes en vigueur doivent être respectées. Il convient d'attirer l'attention sur les dangers résiduels liés aux techniques de mesure.

Après avoir effectué des réglages ou toute autre opération protégée par mots de passe, il faut s'assurer que les commandes éventuellement raccordées restent sûres jusqu'au contrôle du comportement de commutation du système amplificateur de mesure.

En présence de dangers résiduels lors de l'utilisation du TEDSdongle, ceux-ci sont signalés, dans le présent manuel, par les symboles suivants :

Symbole : **AVERTISSEMENT**

Signification : **Situation dangereuse**

Signale un risque **potentiel** qui, si les dispositions relatives à la sécurité ne sont pas respectées, **peut avoir** pour conséquence de graves blessures corporelles, voire la mort.

Symbole : **ATTENTION**

Signification : **Situation éventuellement dangereuse**

Signale un risque **potentiel** qui, si les dispositions relatives à la sécurité ne sont pas respectées, **pourrait avoir** pour conséquence des dégâts matériels et des blessures corporelles de gravité minime ou moyenne.

Symbole : **ATTENTION**

Signification : **Composants sensibles aux décharges électrostatiques**

Les composants marqués de ce symbole peuvent être détruits par des décharges électrostatiques. Respecter donc les consignes de manipulation des composants sensibles aux décharges électrostatiques.

Symboles signalant des conseils de mise en œuvre et des informations utiles :

Symbole : **REMARQUE**

Signale que des informations importantes concernant le produit ou sa manipulation sont fournies.

Travail en sécurité

Les messages d'erreur ne doivent être acquittés qu'une fois l'origine de l'erreur éliminée et lorsqu'il n'y a plus de danger.

Transformations et modifications

Il est interdit de modifier le TEDSdongle sur le plan conceptuel ou celui de la sécurité sans accord explicite de notre part. Nous ne pourrons en aucun cas être tenus responsables des dommages qui résulteraient d'une modification quelconque.

Il est notamment interdit de procéder soi-même à toute réparation ou soudure sur les circuits imprimés.

Personnel qualifié

Sont considérées comme personnel qualifié les personnes familiarisées avec l'installation, le montage, la mise en service et l'exploitation du produit, et disposant des qualifications correspondantes.

Cet appareil doit uniquement être manipulé par du personnel qualifié conformément aux caractéristiques techniques ainsi qu'aux consignes de sécurité et aux instructions.

En font partie les personnes remplissant au moins une des trois conditions suivantes :

- Les concepts de sécurité de la technique d'automatisation sont supposés être connus et ces personnes les connaissent en qualité de membres du personnel chargés d'un certain projet.
- En qualité d'opérateur des installations d'automatisation, ces personnes ont obtenu des instructions concernant le maniement des installations et l'utilisation des appareils et technologies décrits dans le présent document leur est familière.
- En tant que personnes chargées de la mise en service ou de la maintenance, ces personnes disposent d'une formation les autorisant à réparer les installations d'automatisation. Elles sont autorisées, en complément, à mettre en service, mettre à la terre et marquer des circuits électriques et appareils conformément aux normes de la technique de sécurité.

De plus, il convient, pour chaque cas particulier, de respecter les règlements et consignes de sécurité correspondants. Ceci s'applique également à l'utilisation des accessoires.

Symbole : CE

Signification : **Marquage CE**

Le marquage CE permet au constructeur de garantir que son produit est conforme aux exigences des directives européennes correspondantes (la déclaration de conformité est disponible à l'adresse suivante : http://www.hbm.com/hbmdoc).

Elément en ferrite

ATTENTION

Le TEDSdongle a été contrôlé selon les directives CEM 89/336/CEE en vigueur et correspond à la classe d'appareils B, standard industriel.

En cas de fortes perturbations DES dépassant 5 kV, la liaison entre le TEDSdongle et le PC raccordé peut être interrompue.

Nous conseillons donc d'installer l'élément en ferrite fourni sur le câble USB vers le PC (voir également le chapitre 3.3 du manuel d'emploi).

Änderungen vorbehalten.
Alle Angaben beschreiben unsere Produkte in allgemeiner Form. Sie stellen keine Beschaffenheits- oder Haltbarkeitsgarantie im Sinne des §443 BGB dar und begründen keine Haftung.

Modifications reserved.
All details describe our products in general form only.They are not to be understood as express warranty and do not constitute any liability whatsoever.

Document non contractuel.
Les caractéristiques indiquées ne décrivent nos produits que sous une forme générale. Elles n'établissent aucune assurance formelle au terme de la loi et n'engagent pas notre responsabilité.

7-2002.2837

A2837-1.0 en/de/fr

Hottinger Baldwin Messtechnik GmbH

Postfach 10 01 51, D-64201 Darmstadt
Im Tiefen See 45, D-64293 Darmstadt
Tel.: +49 6151 803-0 Fax: +49 6151 8039100
Email: support@hbm.com Internet: www.hbm.com

HBM
measurement with confidence